



MESA HIDRÁULICA

AY-500 MH 1600 • AY-1000 MH 2035
583935 • 583940

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Nota: Por favor, leia as instruções antes de utilizar este produto.

1. INTRODUÇÃO

Antes de utilizar esta mesa elevatória, leia atentamente o presente manual de instruções e certifique-se de que compreende totalmente o seu funcionamento. Uma utilização indevida pode provocar situações de perigo para o operador e para as pessoas que se encontrem nas proximidades.

Este manual descreve as mesas hidráulicas de tesoura AY-500 MH 1600 e AY-1000 MH 2035, de acionamento hidráulico manual por pedal e plataforma de grande comprimento. Ambas partilham estrutura, mecanismo e forma de utilização; distinguem-se pela capacidade de carga, pelas dimensões da plataforma e pela altura de elevação. Antes de começar a trabalhar, verifique qual delas corresponde ao seu equipamento.

Guarde este manual para consultas futuras. Se o manual ou as etiquetas de advertência se deteriorarem ou se perderem, solicite a sua reposição ao seu distribuidor AYERBE. Se ceder ou vender o equipamento, entregue o manual juntamente com ele.

Proteção do ambiente

A embalagem, o óleo hidráulico usado e, no fim da sua vida útil, a própria máquina devem ser entregues a um operador de gestão de resíduos autorizado. Tenha sempre à mão material absorvente para recolher eventuais fugas de óleo; o material absorvente usado deve ser igualmente entregue a um operador autorizado. Nunca despeje o óleo hidráulico na rede de esgotos nem no solo.

2. UTILIZAÇÃO PREVISTA

Estas mesas são dispositivos móveis de elevação destinados a elevar, baixar, posicionar e deslocar cargas dentro da sua capacidade nominal, sobre pavimentos firmes, lisos, horizontais e desimpedidos, em oficinas, armazéns e linhas de produção.

A sua função é colocar a carga a uma altura de trabalho ergonómica, evitando ao operador os esforços e as posturas forçadas associados à movimentação manual. Não foram concebidas para funcionamento contínuo, mas para uma utilização intermitente.

Utilizações não permitidas

- Elevar ou transportar pessoas: a regulamentação em vigor só permite a elevação de mercadorias.
- Deslocar a máquina com a carga elevada.
- Trabalhar sobre superfícies inclinadas, moles, irregulares ou com covas.
- Exceder a capacidade nominal do modelo ou distribuir a carga fora dos critérios do capítulo 7.
- Utilizar a máquina ao ar livre ou em ambientes húmidos: não é estanque à água.
- Colocar-se debaixo da plataforma ou do mecanismo de tesoura.
- Empregar a máquina como macaco ou como suporte fixo de uma carga sob a qual seja necessário trabalhar.

Modificações

Não é permitida qualquer modificação que afete a conformidade da máquina com a norma EN 1570 e com a Diretiva 2006/42/CE. É terminantemente proibida qualquer manipulação da válvula limitadora de pressão. A montagem, a regulação e a manutenção só devem ser realizadas por pessoal qualificado.

3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Característica	AY-500 MH 1600	AY-1000 MH 2035
Código AYERBE	583935	583940
Capacidade nominal	500 kg	1.000 kg

Característica	AY-500 MH 1600	AY-1000 MH 2035
Altura máxima da mesa	915 mm	1.400 mm
Altura mínima da mesa	286 mm	300 mm
Curso de elevação	629 mm	1.100 mm
Dimensões da mesa	1.600 × 810 mm	2.035 × 750 mm
Altura da lança	990 mm	1.000 mm
Diâmetro da roda	Ø 127 mm	Ø 180 mm
Impulsos de pedal até à altura máxima	55	55
Peso	154 kg	198 kg
Categoria de elevação (EN 1570)	2	2
Certificação	CE · GS · TÜV	CE · GS · TÜV

4. DESCRIÇÃO DO APARELHO

A máquina é formada por um chassis inferior de aço sobre quatro rodas — duas fixas e duas giratórias com travão —, um mecanismo de tesoura simples e uma plataforma superior. A elevação obtém-se através de um cilindro hidráulico alojado no interior do mecanismo de tesoura e alimentado por uma bomba manual acionada pelo pedal situado na parte dianteira, junto à lança.

A descida é comandada pela alavanca situada na lança, que regula a velocidade e funciona como comando de «operador presente»: ao soltá-la, o movimento para de imediato e a mesa fica estacionada à altura atingida.

5. ADVERTÊNCIAS E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

NUNCA FAÇA o seguinte:

- Não eleve nem transporte pessoas sobre a plataforma.
- Não introduza as mãos nem os pés sob a plataforma nem dentro do mecanismo de tesoura em momento algum.
- Não se coloque debaixo da mesa nem aproxime os pés das rodas.
- Não desloque a máquina com a carga elevada: a carga poderia cair.
- Não trabalhe em rampas nem sobre pavimentos irregulares.
- Não exceda a capacidade nominal nem coloque a carga nas extremidades da plataforma.
- Não utilize a máquina com a carga mal empilhada ou instável.
- Não movimente a carga enquanto a mesa estiver a subir ou a descer.
- Não faça descer a mesa bruscamente: a carga poderia deslocar-se.
- Não manipule a válvula limitadora de pressão.

FAÇA SEMPRE o seguinte:

- Utilize a máquina em conformidade com este manual e apenas por pessoal formado.
- Acione o travão das rodas antes de carregar, descarregar ou elevar.
- Distribua a carga segundo os critérios do capítulo 7.
- Utilize calçado de segurança.
- Vigie a carga durante toda a manobra e pare a elevação se detetar instabilidade.
- Verifique que não há objetos nem pessoas dentro do raio de ação da mesa.

- Realize a manutenção sempre com a mesa descarregada e na sua posição mais baixa.
- Deixe a mesa na posição mais baixa quando não estiver a ser utilizada.

6. RECEÇÃO E MONTAGEM

A mesa é fornecida montada e com óleo, pronta a utilizar. Antes da primeira colocação em serviço:

- 1) Verifique que a lança está firmemente fixada ao chassis e que o pedal se aciona sem prisões.
- 2) Eleve e baixe a plataforma em vazio uma ou duas vezes em todo o seu curso para purgar o ar do circuito hidráulico.
- 3) Verifique o funcionamento do travão das rodas giratórias.

ATENÇÃO! Antes da primeira colocação em serviço leia integralmente este manual. Um acionamento incorreto pode danificar a bomba hidráulica.

7. DISTRIBUIÇÃO DA CARGA

A norma EN 1570, que regula os requisitos de segurança das mesas elevatórias, estabelece três condições de distribuição que devem ser respeitadas em todos os momentos:

- 100 % da capacidade nominal distribuída uniformemente sobre toda a superfície da plataforma.
- 50 % da capacidade nominal distribuída uniformemente sobre uma metade longitudinal da plataforma.
- 33 % da capacidade nominal distribuída uniformemente sobre uma metade transversal da plataforma.

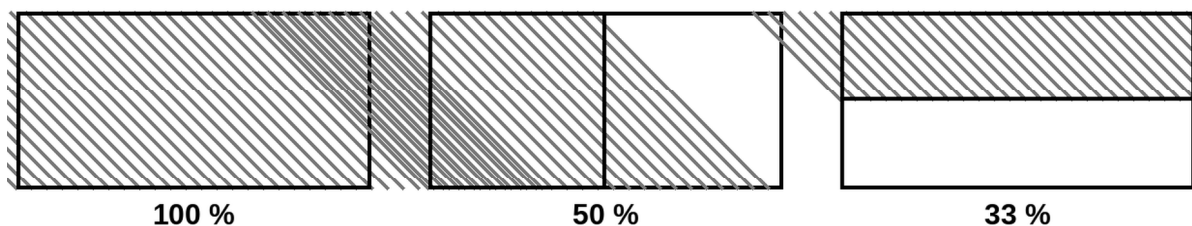


FIG. 1 — Condições de distribuição da carga segundo a EN 1570

ATENÇÃO! É proibido concentrar a carga numa extremidade ou num dos lados da plataforma. Pelo menos 80 % da carga deve ficar dentro da superfície da mesa.

8. INSPEÇÃO DIÁRIA

Antes de cada jornada de trabalho verifique:

- Que não existem fugas nem ressudações de óleo no cilindro nem na bomba.
- Que não há peças dobradas, fissuradas ou partidas no mecanismo de tesoura nem na plataforma.
- Que a elevação e a descida se produzem suavemente e sem ruídos anómalos.
- Que os parafusos, porcas e anéis de retenção estão apertados e no seu lugar.
- Que as rodas giram livremente e que o travão atua corretamente.
- Que as etiquetas de segurança estão legíveis.

Não utilize a máquina se detetar qualquer anomalia: retire-a de serviço e informe o responsável pela manutenção.

9. MODO DE UTILIZAÇÃO

Travão

O travão atua sobre as duas rodas giratórias. Para travar, pise o pedal do travão; para libertar, puxe a alavanca para cima. Trave sempre a mesa antes de a carregar, descarregar ou elevar.

Elevação

- 1) Trave a mesa e verifique que a carga não excede a capacidade nominal do modelo e está bem distribuída.
- 2) Verifique que a alavanca de descida está em repouso; com a válvula aberta a mesa não sobe.
- 3) Acione o pedal de forma regular e continuada até atingir a altura pretendida.
- 4) Ao chegar à altura máxima a mesa deixa de subir mesmo que se continue a acionar o pedal.

Descida

Acione lentamente a alavanca de descida da lança e acompanhe o movimento. Ao soltá-la, a descida para e a mesa fica à altura atingida.

ATENÇÃO! Não coloque as mãos nem os pés debaixo da plataforma durante a descida.

Deslocação

Desloque a mesa apenas com a plataforma na sua posição mais baixa e com o travão libertado. Puxe pela lança; evite empurrar a máquina de lado.

Estacionamento

Deixe a plataforma completamente baixada, acione o travão e estacione a mesa numa zona plana e desimpedida, fora das vias de circulação.

Pela própria natureza do sistema hidráulico, a mesa pode descer ligeiramente se permanecer elevada durante um período prolongado. Não a deixe estacionada em posição elevada nem a armazene com a haste do cilindro fora: oxida-se e pode chegar a gripar.

10. MANUTENÇÃO E LUBRIFICAÇÃO

Todas as operações se realizam com a mesa descarregada, na sua posição mais baixa e com o travão acionado. Apenas pessoal qualificado pode efetuar trabalhos de manutenção ou reparação; após qualquer intervenção deve verificar-se que a mesa volta a funcionar corretamente.

Manutenção diária

- Limpe a máquina e verifique a ausência de fugas no cilindro e na bomba.
- Realize diariamente um ciclo completo de elevação e descida em vazio: mantém o grupo lubrificado e evita que a haste gripe.

Manutenção mensal

- Lubrifique com massa os eixos, casquilhos e roletes do mecanismo de tesoura e os suportes das rodas.
- Verifique o estado e a rotação das rodas e o funcionamento do travão.
- Verifique o aperto dos parafusos e o estado dos anéis de retenção.

Manutenção anual

- Verifique o nível e o estado do óleo hidráulico. Se estiver sujo, substitua-o; como norma geral, a mudança faz-se a cada 12 meses.
- Verifique o estado dos vedantes e juntas do cilindro e da bomba.
- Verifique o desgaste das rodas, dos roletes da tesoura e dos casquilhos.

Purga do circuito

Se a plataforma não subir normalmente ou o movimento for esponjoso, há ar no circuito: eleve e baixe a mesa em vazio uma ou duas vezes em todo o seu curso.

ATENÇÃO! É proibido misturar óleos de características diferentes. Utilize óleo hidráulico limpo e filtrado.

11. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Avaria	Causa provável	Solução
A mesa não se eleva	a) Falta de óleo no depósito. b) Ar no circuito hidráulico. c) Válvula de regulação mal regulada. d) A esfera de aço não está no seu alojamento.	a) Encha o depósito. b) Eleve e baixe a mesa em vazio uma ou duas vezes em todo o seu curso. c) Regulação da válvula. d) Recoloque ou substitua a esfera de aço.
A mesa não atinge a altura máxima	Nível de óleo insuficiente.	Reponha o óleo hidráulico.
A mesa não se mantém elevada ou desce sozinha	a) Válvula de regulação mal regulada. b) A esfera de aço não está no seu alojamento. c) Impurezas no óleo que impedem o fecho da válvula de descida. d) Juntas desgastadas ou danificadas.	a) Regulação da válvula. b) Recoloque ou substitua a esfera de aço. c) Substitua o óleo. d) Substitua as juntas.
A mesa não desce	a) Cabo do manípulo mal regulado. b) Haste ou mecanismo deformados por uma carga descentrada ou uma sobrecarga. c) A mesa foi armazenada elevada e a haste oxidou-se. d) Bloqueio por um corpo estranho.	a) Regule o cabo do manípulo. b) Substitua as peças afetadas. c) Mantenha sempre a mesa na sua posição mais baixa e lubrifique a haste. d) Retire o corpo estranho.
Fugas de óleo pela válvula ou pela bomba	a) Vedantes ou juntas desgastados ou danificados. b) Peças fissuradas ou porosas.	a) Substitua os vedantes e juntas. b) Substitua as peças afetadas.

ATENÇÃO! Não tente reparar a mesa se não estiver capacitado ou autorizado para o fazer.



DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»



Declaración según el art. 5, párrafo 1, de la Directiva 2006/42/CE (que deroga e incorpora la Directiva 98/37/CE).

NOSOTROS

Ayerbe Industrial de Motores, S.A.

Oilamendi 8 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria — España

DECLARAMOS BAJO NUESTRA EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO:

MESA HIDRÁULICA

Tipo: AY-500 MH 1600 · AY-1000 MH 2035

Número de serie: _____

al cual se refiere la presente documentación, es conforme con los requisitos esenciales de la Directiva 2006/42/CE.

La presente declaración se emite según el Anexo II, punto A, de la citada Directiva.

En el proyecto y realización se han tenido en cuenta los siguientes documentos normativos:

Directivas: 2006/42/CE

Normas: UNE-EN 1570

La persona autorizada para compilar el expediente técnico es:

Ayerbe Industrial de Motores, S.A.

Oilamendi 8 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria — España



Adrián Mtz. Albornoz

Gerente

En Vitoria-Gasteiz, a 3 de agosto de 2026